CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-83541-1 - Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing
Jonathan Culpeper and Merja Kyto
Frontmatter
More information

Early Modern English Dialogues

Language is largely comprised of face-to-face spoken interaction; however, the method, description and theory of traditional historical accounts of English have been largely based on scholarly and literary writings. Using the *Corpus of English Dialogues 1560–1760*, Culpeper and Kytö offer a unique account of the linguistic features in several speech-related written genres, comprising Trial proceedings, Witness depositions, Plays, Fiction and Didactic works. The volume is the first to provide innovative analyses of several neglected written genres, demonstrating how they might be researched, and highlighting the theories which are needed to underpin this research. Through this, the authors are able to create a fascinating insight into what spoken interaction in Early Modern English might have been like, providing an alternative perspective to that often presented in traditional historical accounts of English.

JONATHAN CULPEPER is a Senior Lecturer at Lancaster University. His previous publications include *History of English* (second edition) (2005) and *Language and Characterisation: People in Plays and Other Texts* (2001). He was also co-editor for *Cognitive Stylistics: Language and Cognition in Text Analysis* (2002) and *Exploring the Language of Drama: From Text to Context* (1998).

MERJA KYTÖ is Professor of English Language at Uppsala University. She was the co-editor for *Nineteenth-Century English: Stability and Change* (2006) and *A Reader in Early Modern English* (1998) and is co-editor of the *ICAME Journal* and *Studia Neophilologica*. She has also participated in the compilation of historical corpora including *The Helsinki Corpus of English Texts*.

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-83541-1 - Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing
Jonathan Culpeper and Merja Kyto
Frontmatter
More information

STUDIES IN ENGLISH LANGUAGE

General editor Merja Kytö (Uppsala University)

Editorial Board
Bas Aarts (University College London), John Algeo (University of Georgia), Susan Fitzmaurice (Northern Arizona University), Charles F. Meyer (University of Massachusetts)

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-83541-1 - Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing
Jonathan Culpeper and Merja Kyto
Frontmatter
More information

STUDIES IN ENGLISH LANGUAGE

The aim of this series is to provide a framework for original studies of English, both present-day and past. All books are based securely on empirical research, and represent theoretical and descriptive contributions to our knowledge of national and international varieties of English, both written and spoken. The series covers a broad range of topics and approaches, including syntax, phonology, grammar, vocabulary, discourse, pragmatics and sociolinguistics, and is aimed at an international readership.

Already published in this series:

Christian Mair: *Infinitival Complement Clauses in English: A Study of Syntax in Discourse*
Charles F. Meyer: *Apposition in Contemporary English*
Jan Firbas: *Functional Sentence Perspective in Written and Spoken Communication*
Izchak M. Schlesinger: *Cognitive Space and Linguistic Case*
Katie Wales: *Personal Pronouns in Present-Day English*
Laura Wright: *The Development of Standard English, 1300–1800: Theories, Descriptions, Conflicts*
Charles F. Meyer: *English Corpus Linguistics: Theory and Practice*
Stephen J. Nagle and Sara L. Sanders (eds.): *English in the Southern United States*
Anne Curzan: *Gender Shifts in the History of English*
Kingsley Bolton: *Chinese Englishes*
Irma Taavitsainen and Päivi Pahta (eds.): *Medical and Scientific Writing in Late Medieval English*
Elizabeth Gordon, Lyle Campbell, Jennifer Hay, Margaret Maclagan, Andrea Sudbury and Peter Trudgill: *New Zealand English: Its Origins and Evolution*
Raymond Hickey (ed.): *Legacies of Colonial English*
Merja Kytö, Mats Rydén and Erik Smitterberg (eds.): *Nineteenth-Century English: Stability and Change*
John Algeo: *British or American English? A Handbook of Word and Grammar Patterns*
Christian Mair: *Twentieth-Century English: History, Variation and Standardization*
Evelien Keizer: *The English Noun Phrase: The Nature of Linguistic Categorization*
Raymond Hickey: *Irish English: History and Present-Day Forms*
Günter Rohdenburg and Julia Schlüter (eds.): *One Language, Two Grammars?: Differences between British and American English*
Laurel J. Brinton: *The Comment Clause in English*
Lieselotte Anderwald: *The Morphology of English Dialects: Verb Formation in Non-Standard English*
Geoffrey Leech, Marianne Hundt, Christian Mair and Nicholas Smith: *Change in Contemporary English: A Grammatical Study*

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-83541-1 - Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing
Jonathan Culpeper and Merja Kyto
Frontmatter
More information

Early Modern English Dialogues

Spoken Interaction as Writing

JONATHAN CULPEPER
Lancaster University

MERJA KYTÖ
Uppsala University

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-83541-1 - Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing
Jonathan Culpeper and Merja Kyto
Frontmatter
More information

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town, Singapore,
São Paulo, Delhi, Dubai, Tokyo

Cambridge University Press
The Edinburgh Building, Cambridge CB2 8RU, UK

Published in the United States of America by
Cambridge University Press, New York

www.cambridge.org
Information on this title: www.cambridge.org/9780521835411

© Jonathan Culpeper and Merja Kytö 2010

This publication is in copyright. Subject to statutory exception
and to the provisions of relevant collective licensing agreements,
no reproduction of any part may take place without the written
permission of Cambridge University Press.

First published 2010

Printed in the United Kingdom at the University Press, Cambridge

A catalogue record for this publication is available from the British Library

Library of Congress Cataloguing in Publication data
Culpeper, Jonathan, 1966–
Early modern English dialogues : spoken interaction as writing / Jonathan
Culpeper, Merja Kytö.
p. cm. – (Studies in English language)
Includes bibliographical references and index.
ISBN 978-0-521-83541-1 (hardback)
1. Discourse analysis, Literary. 2. English language – Discourse analysis.
3. English language – Spoken English. 4. Oral communication. I. Kytö, Merja.
II. Title. III. Series.
P302.5.C83 2010
420.1′41 – dc22 2009040257

ISBN 978-0-521-83541-1 hardback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or
accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to
in this publication, and does not guarantee that any content on such
websites is, or will remain, accurate or appropriate.

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-83541-1 - Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing
Jonathan Culpeper and Merja Kyto
Frontmatter
More information

Contents

List of plates *page* xiii
List of figures xiv
List of tables xvi
Acknowledgements xxi

1 Introduction 1
1.1 The broad aims 1
1.2 The status of speech and writing in linguistics and historical linguistics 4
1.3 The status of spoken interaction in historical sociolinguistics, pragmatics and stylistics 7
1.4 Speech versus writing: can they be compared? 10
1.5 Speech and writing: how can they be compared? 12
1.6 Investigating historical spoken interaction in writing: our conceptual approach 14
1.7 A note on the corpus method 18
1.8 The up-coming chapters in brief 19

2 Dialogic genres and their contexts 21
2.1 Introduction 21
2.2 The genres of the *Corpus of English Dialogues 1560–1760* 22
2.2.1 An overview of the corpus 22
2.2.2 Play-texts: Comedies 27
2.2.3 Prose fiction 35
2.2.4 Didactic works 40
2.2.5 Trials 49
2.2.6 Witness depositions 54
2.3 Summary and conclusions 59

3 The multiple contexts and multiple discourses of dialogic genres 61
3.1 Introduction 61

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-83541-1 - Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing
Jonathan Culpeper and Merja Kyto
Frontmatter
More information

3.2 Speech-like characteristics and historical speech-related genres 62
3.3 Vertical and horizontal mixing: implications for methodology 64
3.4 A categorisation of speech-related historical genres: a first step towards a descriptive framework 67
3.5 Multiple discourse levels in historical genres: the case of the *Pendle Witches* 69
3.6 Discourse levels and speech presentation in historical genres 73
3.6.1 Non-literary genres 73
3.6.2 Literary genres 76
3.7 Constructions and records: accuracy and reliability 78
3.7.1 Accuracy: faithful (re)presentation? 78
3.7.2 Reliability: reproducing spoken interaction in historical Trial proceedings and Witness depositions 81
3.8 Discourse levels: implications for stylistic and pragmatic values 83
3.9 Conclusions 85

4 The structures of spoken face-to-face interaction and writing 88
4.1 Introduction 88
4.2 The grammar of spoken conversation and writing: same or different? 88
4.3 The differential frequencies of grammatical items in spoken conversation and writing 90
4.4 The linear, dynamic grammar of spoken conversation 93
4.5 Speech-like grammar in speech-related historical texts 98
4.6 Conclusion 101

5 Lexical bundles 103
5.1 Introduction 103
5.2 Lexical bundles in Present-day English 104
5.2.1 Terminology and lexical bundles 104
5.2.2 Length of lexical bundle and structural characteristics 106
5.2.3 A functional classification for lexical bundles 107
5.3 Data and methodology 111
5.3.1 Data preparation 111
5.3.2 Methodology 113
5.4 Analysis and discussion 114
5.4.1 A brief glance at the twenty most frequent lexical bundles in the *CED* 114

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-83541-1 - Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing
Jonathan Culpeper and Merja Kyto
Frontmatter
More information

5.4.2 The grammatical characteristics of the top-twenty rank-ordered lexical bundles for Present-day and Early Modern English Trials and Play-texts 118
5.4.3 English Trials: present-day and historical 120
5.4.4 English Plays: present-day and historical 130
5.4.5 Other speech-related text-types: Witness depositions, Prose fiction and Didactic works 134
5.4.6 A glance at formulaicity in five speech-related text-types 135
5.5 Summary of findings 138
5.5.1 The entire *CED* and present-day data 138
5.5.2 Text-types in the *CED* and present-day data 139
5.5.3 Trial proceedings and change in lexical bundle type 139
5.5.4 Play-texts and change in lexical bundle type 140
5.6 Concluding remarks 140

6 Lexical repetitions 142
6.1 Introduction 142
6.2 Theoretical background 143
6.3 Text-type, discourse levels and pragmatic status 144
6.4 Functions 146
6.5 Forms 151
6.6 Meaning development: doubles and the case of COME COME 152
6.7 Conclusion 156

7 Cohesion: the case of AND 158
7.1 Introductory remarks 158
7.2 AND in Present-day English speech and writing 159
7.2.1 Chafe (1982), and Chafe and Danielewicz (1987) 159
7.2.2 The *Longman Grammar* (Biber *et al.* 1999) 160
7.3 AND in Early Modern English: Drama, Trials, History and Science 160
7.3.1 Classificational criteria 160
7.3.2 Frequency distribution in Early Modern English texts 165
7.3.3 Uses of AND 171
7.4 Glimpses at AND in further Early Modern English speech-related text-types: Witness depositions, Prose fiction and Didactic works 177
7.5 Conclusion 182

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-83541-1 - Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing
Jonathan Culpeper and Merja Kyto
Frontmatter
More information

8 Grammatical variation 184
8.1 Introduction 184
8.2 Data 185
8.3 The third person neuter possessive ITS 185
8.4 The prop-word ONE 190
8.5 Periphrastic DO in negative declarative sentences 194
8.6 Conclusions 197

9 An introduction to pragmatic noise 199
9.1 Introduction 199
9.2 What is pragmatic noise? 201
9.2.1 A grammatical view 201
9.2.2 A pragmatic view 204
9.3 Historical perspectives 207
9.3.1 Recent commentaries 207
9.3.2 Early Modern English commentaries 209
9.4 The textual (re)presentation of pragmatic noise in historical texts: sounds and spellings 213
9.5 Interpreting pragmatic noise elements in context 219
9.5.1 Pragmatic value in context 219
9.5.2 Classical rhetorical models and our data 219
9.6 Our procedure for identifying pragmatic noise forms 221
9.7 Conclusion 222

10 Pragmatic noise: a survey of functions and contexts in Early Modern English Comedy plays 224
10.1 Introduction 224
10.2 A-related forms and functions 225
10.2.1 AH, AY and ALAS 225
10.2.2 HA 232
10.3 O-related forms and functions 238
10.3.1 OH 238
10.3.2 HO 243
10.4 E-related forms and functions 245
10.5 U-related forms and functions 246
10.6 Fricative-related and stop-related forms and functions 249
10.7 Other forms and their functions in the Plays 257
10.8 Conclusion 258

11 Pragmatic noise: variation and change in the *Corpus of English Dialogues 1560–1760* 260
11.1 Introduction 260
11.2 The set of forms and their frequencies: Early Modern English and Present-day English compared 260
11.3 The distribution of pragmatic noise across text-types 267

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-83541-1 - Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing
Jonathan Culpeper and Merja Kyto
Frontmatter
More information

11.4 The distribution of pragmatic noise across periods 270
11.5 Collocational context and the role of the vocative: changing patterns of usage in OH, O and AH 275
11.6 Conclusion 281

12 Pragmatic noise: meanings and their development 284
12.1 Introduction 284
12.2 Sound symbolism and naturalness 284
12.3 Origins and development of expressive pragmatic noise elements 286
12.3.1 Origins: natural non-verbal reflexes, conventions and communicative signals 287
12.3.2 Functional classification and change 293
12.4 A note on the development of conative and phatic pragmatic noise items 302
12.5 Conclusion 304

13 Social variation in interaction: representing identities 306
13.1 Introduction 306
13.2 Sociolinguistic approaches to language and gender issues 308
13.2.1 Three approaches: variationist, genderlect and constructionist 309
13.2.2 Historical sociolinguistics 312
13.3 Our approach: dialogue and social roles 314
13.4 The *Sociopragmatic Corpus (SPC)* and social roles 317
13.5 The social role relationships in focus 320
13.6 Conclusion 324

14 The distribution of talk: social roles in Trial proceedings and Play-texts 326
14.1 Introduction 326
14.2 Gender and the distribution of talk 327
14.3 Asymmetric discourse in Trial proceedings 332
14.4 Asymmetric discourse in a fictional domestic setting 338
14.4.1 Examples of junior female talk addressed to masters 341
14.4.2 Analysis of junior female talk addressed to masters 343
14.4.3 Comparison with masters and mistresses addressing their servants 343
14.4.4 Discourse between husbands and wives 346
14.5 Symmetric discourse in a fictional domestic setting 350
14.6 A summary of main findings 352
14.7 Conclusion 356

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-83541-1 - Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing
Jonathan Culpeper and Merja Kyto
Frontmatter
More information

15 Pragmatic markers 361
15.1 Introduction 361
15.2 Some background to pragmatic markers 363
15.3 Historical issues 367
15.4 A note on historical commentaries: pragmatic markers as 'expletives'? 369
15.5 Historical text-type variation 370
15.5.1 Medium and text-type variation 370
15.5.2 Text-type variation in the *CED* 372
15.5.3 A glance at WHY 380
15.6 Historical social variation 387
15.6.1 Pragmatic markers: social variation 387
15.6.2 Social variation in the *SPC* 389
15.7 Conclusion 395

16 Summary and concluding remarks 398
16.1 Summary 398
16.2 Concluding remarks 403

Appendix I 406
Appendix II 412
References 434
Author index 462
Subject index 467

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-83541-1 - Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing
Jonathan Culpeper and Merja Kyto
Frontmatter
More information

Plates

The plates are to be found between pages 60 and 61.

Cover: The title page from *The Life* and *Death of the Merry Deuill of Edmonton* by T. B. [i.e. Thomas Brewer] (1631) © British Library Board. All rights reserved, shelfmark C 39 c 18

2.1. The title page from *Women Will Have Their Will* (1648) © British Library Board. All rights reserved, shelfmark E1182 (12)

2.2. The title page from *The Old Wiues Tale* by George Peele (1595) © British Library Board. All rights reserved, shelfmark 162 d 53

2.3. The title page from *The Historie of Frier Rvsh* (1620) © British Library Board. All rights reserved, shelfmark C 34 m 5

2.4. From *The Historie of Frier Rvsh*, p. A4v (1620) © British Library Board. All rights reserved, shelfmark C 34 m 5

2.5. The title page from *Christian Education of Children* by William Willets (1750) © British Library Board. All rights reserved, shelfmark 4475 aaa 118

2.6. The title page from *The True Advancement of the French Tongue* by Claude Mauger (1653) © British Library Board. All rights reserved, shelfmark E1246 (1)

2.7. The title page from *King Charls His Tryal* (1648/1650) © British Library Board. All rights reserved, shelfmark E 1303 (1)

2.8. The title page from *The Several Depositions Concerning the Late Riot in Oxford* (1716) © British Library Board. All rights reserved, shelfmark 1481 b 42 (7)

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-83541-1 - Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing
Jonathan Culpeper and Merja Kyto
Frontmatter
More information

Figures

1.1. Phonic/graphic medium and conceptual continuum *page* 11
1.2. Interrelations between written speech-like, speech-based and speech-purposed genres, as well as writing-based and purposed genres 18
3.1. Embedded discourse levels in the *Pendle Witches* 70
3.2. Embedded discourse levels in Prose fiction 76
5.1. The formulaic nature of five speech-related text-types: the proportion of words (per 10,000) accounted for by the ten most frequently occurring three-word bundles in each text-type 136
6.1. The distribution of lexical repetitions per 1,000 words 145
7.1. The relative proportions of AND as a clause-level versus phrase-level connector 165
7.2. The relative densities of AND as a clause-level versus phrase-level connector 166
7.3. The relative proportions of AND as a clause-level versus phrase-level connector 178
7.4. The relative densities of AND as a clause-level versus phrase-level connector 179
8.1. ITS as a percentage of the total of ITS, OF IT, and THEREOF in the *CED*, *CEEC* and the *Helsinki Corpus* 187
8.2. ITS as a percentage of the total of ITS, OF IT, and THEREOF in the *CED* Trials/Witness depositions vs. Plays/Fiction/Didactic works, and in the *CEEC,* and the non-speech-related genres of the *Helsinki Corpus* (Science, History, Law, Educational treatises, Handbooks, Bible and Official correspondence) 189
8.3. Prop-word ONE in the *CED*, *CEEC* and the *Helsinki Corpus* (all texts included) 192
8.4. Prop-word ONE in the Trials/Witness depositions vs. Plays/Fiction/Didactic works, and in the *CEEC* and the non-speech-related genres of the *Helsinki Corpus* (Science, History, Law, Educational treatises, Handbooks, Bible and Official correspondence) 193

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-83541-1 - Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing
Jonathan Culpeper and Merja Kyto
Frontmatter
More information

8.5. DO in negative declarative sentences in the *CED*, *CEEC* and the *Helsinki Corpus* 195
8.6. Periphrastic DO in negative declarative sentences in the *CED* Trials/Witness depositions vs. Plays/Fiction/Didactic works, in the *CEEC*, and the *Helsinki Corpus* 197
11.1. Distribution of pragmatic noise across speech-related text-types per 1,000 words 268
11.2. The distribution of pragmatic noise across text-type and period per 1,000 words 271
14.1. The title page of *Ar't Asleepe Husband? A Boulster Lecture* (1640) by Philogenes Panedonius [pseud., i.e. Richard Brathwait] © British Library Board. All rights reserved, shelfmark G 16427 348
15.1. The distribution per 1,000 words of the ten most frequent hedges in the pilot *CED* 377
15.2. WHY as a pragmatic marker in the *CED* across the genres and subperiods 384
15.3. The incidence of WHY as a pragmatic marker (per 1,000 words) in the *CED* across the genres and subperiods 386

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-83541-1 - Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing
Jonathan Culpeper and Merja Kyto
Frontmatter
More information

Tables

2.1. Overall structure of the *CED* *page* 23
2.2. Number of text files for the five genres in the five forty-year periods of the *CED* 24
2.3. Word counts for the five genres in the five forty-year periods of the *CED* 24
2.4. Scalar differences between the dialogic scholastic and mimetic traditions in Early Modern English 43
2.5. The themes of the Didactic works 45
3.1. Speech-like characteristics 63
3.2. *CED* and historical genres containing 'spoken' dialogue 67
4.1. Prototypical characteristics of spoken conversation and characteristic grammatical features 92
4.2. The most common three-word lexical bundles in Conversation and Academic prose, per million words (Biber *et al.* 1999: 994) 94
5.1. Lexical bundles vs. non-recurrent expressions in the *Longman Spoken and Written English Corpus* (derived from data given in Biber *et al.* 1999: 993–4) 106
5.2. A functional classification scheme for lexical bundles 110
5.3. The most common three-word lexical bundles in Conversation and Academic prose, per million words (Biber *et al.* 1999: 994) 115
5.4. The top-twenty rank-ordered three-word lexical bundles in Present-day and Early Modern English Trial proceedings and Play-texts 116
5.5. Lexical bundles in Present-day and Early Modern English Trial proceedings 121
5.6. Lexical bundles with mixed or unclassifiable functions in Present-day and Early Modern English Trials 130
5.7. Lexical bundles in Present-day and Early Modern English Play-texts 131
5.8. Lexical bundles with mixed or unclassifiable functions in Present-day and Early Modern English Play-texts 134

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-83541-1 - Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing
Jonathan Culpeper and Merja Kyto
Frontmatter
More information

5.9. The top-ten rank-ordered three-word lexical bundles in Early Modern English Witness depositions, Prose fiction and Didactic works 135
6.1. The distribution of lexical repetitions per 1,000 words 145
6.2. A functional classification of lexical repetitions in our corpus 147
6.3. The distribution of lexical repetitions in Drama, per 1,000 words 151
6.4. The semantic–pragmatic development of COME COME 155
7.1. Frequency of conjunctions in spoken and written data (from Chafe 1982: 39) 159
7.2. The distribution of AND as clause-level versus phrase-level connector (Science and History are drawn from the *Helsinki Corpus*; Drama and Trials are drawn from the *CED*) 165
7.3. The frequency with which THEN, THEREFORE, WHEN, THUS, and BECAUSE follow AND 169
7.3n. Words collocating with AND 170
7.4. The distribution of AND as clause-level versus phrase-level connector in samples of 'direct speech' drawn from Witness depositions, Prose fiction and Didactic works ('Other' and 'Language teaching') in the *CED* (periods 3 and 4) 178
8.1. Distribution of words in our data: direct speech word counts in the five forty-year periods of the *CED* (Trial proceedings, Witness depositions, Plays, Didactic works, Prose fiction, and Miscellaneous texts) 185
8.2. ITS as a percentage of the total of ITS, OF IT, and THEREOF in the *CED* 187
8.3a. ITS as a percentage of the total of ITS, OF IT, and THEREOF in the *CED*: Trials and Witness depositions 188
8.3b. ITS as a percentage of the total of ITS, OF IT, and THEREOF in the *CED*: Plays, Fiction and Didactic works 188
8.4. Prop-word ONE in the *CED*; incidence figures per 10,000 words 191
8.5. Prop-word ONE in the *CED*: Trials/Witness depositions vs. Plays/Fiction/Didactic works; incidence figures per 10,000 words 192
8.6. DO in negative declarative sentences in the *CED* 195
8.7a. Periphrastic DO in negative declarative sentences in the *CED*: Trials and Witness depositions 196
8.7b. Periphrastic DO in negative declarative sentences in the *CED*: Plays, Fiction and Didactic works 196
11.1. The set of forms of pragmatic noise elements (subsuming their spelling variants) in the *CED* 261
11.2. The top-ten ranked forms in the *CED* corpus 261
11.3. The frequency of some of the most common 'inserts' in Present-day British English Conversation 262

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-83541-1 - Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing
Jonathan Culpeper and Merja Kyto
Frontmatter
More information

11.4. The frequency of some of the less common 'inserts' in Present-day British English Conversation 265
11.5. The distribution of pragmatic noise across speech-related text-types 267
11.6. The top-ten ranked forms by genre in the *CED* corpus 269
11.7. Evidence of five pragmatic noise items in written genres (sourced from Taavitsainen 1995, who analysed the Early Modern English section of the *Helsinki Corpus,* approximately 0.5 million words in total) 270
11.8. The distribution of pragmatic noise across text-type and period 270
11.9. The top-seven ranked forms by period in the *CED* corpus 274
11.10. Position and boundaries: AH, OH and O 276
11.11. The patterns O + vocative and OH + vocative over time 281
12.1. The functional classification and development of pragmatic noise elements in Comedy drama 293
13.1. Distribution of words in the *Sociopragmatic Corpus* 317
13.2. The social role pairs for analysis 323
14.1. Male examiners speaking to the examined, and female/male examined speaking to the examiners 333
14.1n. Male examiners speaking to the examined, and female/male examined speaking to the examiners; grouping according to utterance length 333
14.2. Male examiners speaking to the examined and the examined speaking to the examiners, with a breakdown for high/low-status among the examined 334
14.3. Male examiners speaking to the examined and the examined speaking to the examiners, with a breakdown for male/female and high/low-status among the examined 335
14.4. Masters/mistresses speaking to all servants and vice versa 338
14.5. Servants speaking to masters and mistresses, with a breakdown for male/female among the servants 339
14.6. Masters and mistresses speaking to all servants 339
14.7. Masters and mistresses speaking to servants, with a breakdown for seniority among the servants 340
14.8. Servants speaking to masters and/or mistresses, with a breakdown for sex and seniority among the servants 341
14.9. Masters and/or mistresses speaking to servants, with a breakdown by sex and seniority among the servants 344
14.10. Husbands speaking to wives and wives speaking to husbands 347
14.11. Same sex familiars speaking to each other, with a breakdown by sex and status 350
14.12. Mixed-sex familiars speaking to each other, with a breakdown by sex and status 351
14.13. Lovers speaking to each other, with a breakdown by sex 351

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-83541-1 - Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing
Jonathan Culpeper and Merja Kyto
Frontmatter
More information

14.14. Strangers speaking to each other, with a breakdown by speaker/addressee 352
15.1. Distribution of words in the pilot corpus 372
15.2. The distribution of the ten most frequent hedges in the pilot *CED* 376
15.3. WHY as a pragmatic marker in the *CED* across the genres and subperiods 384
15.4. WHY as a pragmatic marker in the Late Middle English and Early Modern English sections of the *Helsinki Corpus* 385
15.5. The incidence of WHY as a pragmatic marker (per 1,000 words) in the *CED* across the genres and subperiods 386
15.6. Social dyads for investigation in Trials and Plays 389
15.7. Social dyads and pragmatic markers in Trial proceedings 392
15.8. Social dyads and pragmatic markers in Plays 394
16.1. The speech-like characteristics of our speech-related text-types 402

Tables in Appendix I

1. Number of text files for the two types of Didactic works in the five forty-year periods of the *CED* (from Kytö and Walker 2006: 13, Table 2b) 406
2. Word counts for the two types of Didactic works in the five forty-year periods of the *CED* (from Kytö and Walker 2006: 14, Table 3b) 406
3. References to the source manuscripts behind the non-contemporaneous editions used in the *CED* (adapted from Kytö and Walker 2006: 28, Table 4) 407
4. The top-ten lexical bundles as a measure of formulaicity in our data 408
5a. The number of different speakers and texts: examiners to the examined and the examined to the examiners, with a breakdown for male/female among the examined 408
5b. The number of different speakers and texts: examiners to the examined and vice versa, with a breakdown for male/female and high/low-status among the examined 409
5c. The number of different speakers and texts: servants to masters and/or mistresses, with a breakdown for sex and seniority among the servants 409
5d. The number of different speakers and texts: masters and/or mistresses to servants, with a breakdown by sex and seniority among the servants 410
5e. The number of different speakers and texts: husband to wife and wife to husband 410

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-83541-1 - Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing
Jonathan Culpeper and Merja Kyto
Frontmatter
More information

5f. The number of different speakers and texts: same-sex and mixed-sex familiars, with a breakdown by sex and status 410
5g. The number of different speakers and texts: lovers, with a breakdown by sex 411
5h. The number of different speakers and texts: strangers, with a breakdown by speaker/addressee 411
6. Raw figures for pragmatic vs. non-pragmatic uses of WHY (excluding ambiguous or unclear uses) 411

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-83541-1 - Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing
Jonathan Culpeper and Merja Kyto
Frontmatter
More information

Acknowledgements

The seeds of the project that has resulted in this book were sown more than a dozen years ago by Geoffrey Leech when he alerted the authors to the fact that they had interests in common. Since then we have collaborated on creating the resources for the book – notably, the *Corpus of English Dialogues 1560–1760* – and conducting the research for it. En route we have benefitted from institutional support, feedback at conferences and comments from individuals on the manuscript. We are grateful for the support awarded to Jonathan Culpeper by the Arts and Humanities Research Board (Research Leave Scheme; APN: 12015) and to Merja Kytö by the Swedish Research Council/Vetenskapsrådet (F0588/1998). We are hugely indebted to the scholars who gave us feedback on chapters of our manuscript, including: Douglas Biber, Claudia Claridge, Peter Grund, Andreas H. Jucker, Thomas Kohnen, Geoffrey Leech, Ursula Lutzky, Gabriella Mazzon, Colette Moore, Minna Nevala, Terttu Nevalainen, Helena Raumolin-Brunberg, Irma Taavitsainen and Elizabeth Traugott. Needless to say, we only have ourselves to blame if our adjustments to the manuscript failed to live up to their comments. We would like to thank Terry Walker for advice on various specifics; Christer Geisler, Paul Rayson and Dawn Archer for particular help with various software matters; and Brian Walker for assisting us with some graphs.

Although none of our previously published papers are simply reproduced in this book, we have drawn to various degrees on these papers in its writing. We are grateful to the publishers for granting us permission to do so. More specifically,

(a) some sections of chapter 3 draw on 'Investigating nonstandard language in a corpus of Early Modern English dialogues: Methodological considerations and problems'. In Irma Taavitsainen, Gunnel Melchers and Päivi Pahta (eds.) *Writing in Nonstandard English* (Pragmatics and Beyond New Series 67), 1999, 171–87. With kind permission of John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia. www.benjamins.com

(b) Chapter 5 is based on 'Lexical bundles in Early Modern English dialogues: A window into the speech-related language of the past'. In:

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-83541-1 - Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing
Jonathan Culpeper and Merja Kyto
Frontmatter
More information

Teresa Fanego, Belén Méndez-Naya and Elena Seoane (eds.) *Sounds, Words, Texts and Change. Selected Papers from 11 ICEHL, Santiago de Compostela, 7–11 September 2000* (Current Issues in Linguistic Theory 224), 2002, 45–63. With kind permission of John Benjamins Publishing Company, Amsterdam and Philadelphia. www.benjamins.com

(c) Chapter 6 is based on '"*Good, good* indeed, the best that ere I heard": Exploring lexical repetitions in the *Corpus of English Dialogues 1560–1760*'. In: Irma Taavitsainen, Juhani Härmä and Jarmo Korhonen (eds.) *Dialogic Language Use / Dimensions du dialogisme / Dialogischer Sprachgebrauch* (Mémoires de la Société Néophilologique 66), 2006, 69–85. With kind permission of Société Néophilologique (Modern Language Society), Helsinki.

(d) Chapter 7 is based on 'The conjunction *and* in Early Modern English: frequencies and uses in speech-related writing and other texts'. In: Ricardo Bermúdez-Otero, David Denison, Richard M. Hogg and Chris B. McCully (eds.) *Generative Theory and Corpus Studies: A Dialogue from 10 ICEHL* (Topics in English Linguistics 31), 2000, 299–326. With kind permission of Mouton de Gruyter, Berlin and New York. www.degruyter.de

(e) Some sections of chapter 15 draw on 'Modifying pragmatic force: Hedges in Early Modern English dialogues'. In Andreas H. Jucker, Gerd Fritz and Franz Lebsanft (eds.) *Historical Dialogue Analysis* (Pragmatics & Beyond New Series 66), 1999, 293–312. With kind permission of John Benjamins Publishing Company, Amsterdam and Philadelphia. www.benjamins.com

On a more personal level, we would like to extend our heartfelt thanks to our families and friends, who have offered their generous and unfailing support at every stage of our project. Thank you all!

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org